

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ АУСТРИЈЕ
И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
О ВОЈНОЈ САРАДЊИ

Влада Републике Аустрије и Влада Републике Србије (у даљем тексту: „Стране“),
полазећи од циљева и принципа Повеље Уједињених нација,

у жељи да допринесу миру и безбедности у свету,

понашајући се у духу партнерства и сарадње и са жељом да се кроз војну сарадњу развију
добри односи, ради побољшања узајамног поштовања, поверења и разумевања,

споразумеле су се о следећем:

Члан 1.
Дефиниције

Термини који се користе у овом споразуму имају следеће значење:

- 1) „Страна пошиљалац” – држава која шаље особље, средства и опрему на територију Стране примаоца;
- 2) „Страна прималац” – држава на чијој територији се налазе особље, средства и опрема Стране пошиљалоца;

Члан 2.

Циљ

- (1) Циљ овог споразума је да се успоставе општи принципи и процедуре за војну сарадњу између Страна.
- (2) Сарадња између Страна заснива се на начелима реципроцитета и заједничких интереса.

Члан 3.

Однос Споразума са другим уговорима

Овај споразум неће утицати на права и обавезе Страна које проистичу из међународних уговора које су појединачно или заједно закључиле.

Члан 4.

Надлежни органи

- (1) Надлежни органи за спровођење овог споразума су савезни министар одбране Републике Аустрије и Министарство одбране Републике Србије.
- (2) Ради реализације овог споразума, надлежни органи могу да закључе спроведбене аранжмане.

Члан 5.

Области сарадње

Области сарадње сагласно овом споразуму обухватају:

- 1) одбрамбену и безбедносну политику;
- 2) војноекономску сарадњу;
- 3) војнотехничку сарадњу;
- 4) војно образовање и обуку;
- 5) војну медицину и ветерину и
- 6) друге области војне сарадње о којима се надлежни органи договоре.

Члан 6.

Активности сарадње

Активности сарадње сагласно овом споразуму обухватају:

- 1) званичне посете;
- 2) радне састанке;
- 3) размену искустава и консултације;
- 4) учешће у војном образовању и обуци;
- 5) учешће на вежбама;

- 6) учешће на конференцијама, симпозијумима и семинарима и
- 7) остале активности о којима се надлежни органи договоре.

Члан 7. Годишњи план сарадње

На основу овог споразума, а сагласно специфичним потребама, надлежни органи сваке године израђују план сарадње за наредну календарску годину, наводећи активности, време и место одржавања, одговорне органе, број учесника и остала питања у вези са организацијом и спровођењем плана.

Члан 8. Заштита података

Подаци који настану и/или буду размењени у складу са овим споразумом биће заштићени у складу са националним и међународним законима који обавезују Стране.

Члан 9. Финансијска питања

(1) У начелу, свака Страна сноси сопствене трошкове који се односе на спровођење овог споразума укључујући:

- а) трошкове путовања;
- б) школарине за курсеве које наплаћује Страна прималац;
- в) исхрану и смештај;
- г) потребно осигурање за особље, укључујући здравствено осигурање;
- д) медицинску негу, ако није обухваћена подставом г).

(2) Уопштено, Страна пошиљалац ће Страни примаоцу надокнадити трошкове све подршке и услуга које пружи, осим ако се другачије не наведе у спроведбеним аранжманима или се не постигне другачији договор са Страном примаоцем. Надлежни орган Стране примаоца доставиће фактуре за подршку и услуге надлежном органу Стране пошиљалоца. Све фактуре биће читљиве, са појединостима које обухватају ПДВ, и у којима се јасно наводи подршка и услуге који су пружени. Фактуре које изда надлежни орган Стране примаоца Страна пошиљалац плаћаће/надокнађивати у што краћем могућем року, али најкасније 90 дана након пријема фактуре, на банковни рачун наведен на фактури или који достави надлежни орган Стране примаоца.

(3) Све трошкове подршке и услуга које цивилни пружалац услуга пружи Страни пошиљаоцу у вези са спровођењем овог споразума измириваће директно Страна пошиљалац конкретном цивилном пружаоцу услуга.

(4) На основу начела реципроцитета и подједнаког оптерећивања, Страна прималац ће члановима делегација укљученим у активности из члана 6. подстав 1) овог споразума бесплатно обезбедити храну и смештај, путовање на територији Стране примаоца и програм за посетиоце.

Члан 10. Правна питања

(1) Током активности које се, у складу са овим споразумом, реализују на територији Стране примаоца, припадници оружаних снага Стране пошиљаоца обавезни су да поштују законе, прописе и процедуре Стране примаоца.

(2) Статус припадника оружаних снага Стране пошиљаоца док су на територији Стране примаоца у складу са овим споразумом, укључујући и питања дисциплинске и кривичне надлежности, биће регулисан сходно Споразуму између држава чланица Северноатлантског уговора и осталих држава учесница у Партнерству за мир о статусу њихових снага (СОФА ПзМ), потписаном у Бриселу, 19. јуна 1995. године.

(3) Захтеви за накнаду штете (осим уговорних захтева) решаваће се у складу са СОФА ПзМ ако се може применити. Захтеви за накнаду штете који нису обухваћени у СОФА ПзМ биће регулисани важећим националним и међународним законима који обавезују Стране.

Члан 11. Медицинска помоћ

У случају потребе, Страна прималац ће пружити хитну медицинску негу особљу Стране пошиљаоца док борави на њеној територији за потребе спровођења овог споразума. Хитна медицинска нега пружена у војним здравственим установама биће бесплатна, а у цивилним здравственим установама биће пружена уз накнаду.

Члан 12. Решавање спорова

Спорови који настану приликом тумачења или спровођења овог споразума, решавају се међусобним преговорима и консултацијама између Страна.

Члан 13. Измене

Овај споразум може бити измењен уз узајамну сагласност Страна, у писаној форми. Такве измене ступају на снагу у складу са чланом 15. овог споразума.

Члан 14. Престанак важења Споразума

- (1) Свака од Страна може да откаже овај споразум слањем писаног обавештења другој Страни. Споразум престаје да важи шест месеци након пријема таквог писаног обавештења.
- (2) У случају престанка важења овог споразума, све активности које су започете у периоду његовог важења биће реализоване под истим условима под којима су и започете.
- (3) У случају престанка важења овог споразума, надлежни органи ће извршити преглед спроведбених аранжмана из члана 4. став (2) овог споразума како би утврдили њихову даљу примену.

Члан 15. Ступање на снагу

- (1) Овај споразум ступа на снагу даном када Стране у писаном облику обавесте једна другу да су, у складу са својим националним законодавством, спровеле поступке неопходне за његово ступање на снагу.
- (2) Даном ступања на снагу овог споразума, престаје да важи Споразум о војној сарадњи између Владе Републике Аустрије, коју представља савезни министар одбране и Савета министара Србије и Црне Горе, потписан у Београду, 28. марта 2006. године.
- (3) Овај споразум закључује се на неодређени период.

Потписано у _____, дана _____ 2021. године, у по два оригинална примерка, сваки на немачком, српском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако веродостојни. У случају разлика у тумачењу, меродаван је текст на енглеском језику.

ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ АУСТРИЈЕ

ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
